галерија арс

ХИРОКО МОРИ

ЈАПОНИЈА

HIROKO MORI

JAPAN

Преку чистиот графички израз, умешната техника и технологија на творечката постапка, во која е вметната прецизна и реална структура на мотивите, современата јапонска графичарка ХИРОКО МОРИ (HIROKO MORI) - Открива и создава содржина која е чист метафизичко поетски екстрат, со нежна музикалност, флуидна атмосфера и лебдечка чувственост, целосно исткаена од изразит и префинет сензибилитет.

Микрокосмосот и макрокосмосот за едно сонувано детство или детство што нè сонува, во кое времето се кристализира и постојано се преобразува во ангелска чистина. . . Просторот што се сублимира и преточува во блага меланхолија; носталгија што ахасверски скита и жедно ја пребарува единствената вистинска светлина на универзумот на постоењето, видена и создадена од детскиот поглед, поглед кој е целосно и широко проникнат во прапочетокот, архиетипот на девствениот свет. Свет кој за жал сè поупорно го напуштаме, заборавваме, залутувајќи во лавиринтот на секојдневното, реалното, баналното, ,,рационалното''. Токму поради овие уметнички размисли и изрази, делата на Госпоѓата Мори се духовни проблесоци кои намерно ги избегнуваат идејните аналогии и стилските истражувања карактеристични за голем број современи струења, кои се опседнати со високиот естетизам и технички маниризам, во низа случаи веќе западнат во крајната точка на сувопарното и неемотивното.

Тоа се дела, тоа е уметност, која ја бара, која инсистира на искреноста на вистинската поетика, која не бара споредување или емпириско класифицирање, туку се поврзува со духовните сродници-безвремени и пророчно интуитивни (Тарковски, ,,Ивановото детство'')

Инсистирајќи за катарзата на сеќавањето, синтетизирајќи ги и откопувајќи ги духовните слоеви, безкрајноста на потсвеста, сонот и мечтата, повторно барајќи го вечното во нас: божественото и небеското - кое трепери длабоко, како ангелски сенки, како ѕвездена музика, како ода за чистотата и убавината на детскиот лик и поглед, сместен меѓу тревките, инсектите, немите улици, предметите што живеат, пејзажот. . . симбиоза или една нова, авторска бајковита митологија и лиричност.

Владо Ѓорески

Through its purified graphic expression, apt technique and technologu of artistic approach, interwoven with precise and down–to–earth motive structure, the contemporary Japanese graphic artist Hiroko Mori, reveals and creates an inner contents which represents a clear metphysical poetic extract with gentle musical sense, fluid moods and hovering sensibility, thoroughly pervaded by expressive and refined sensibility.

The microcosmos and makrocosmos of a dreamed about childhood that dreams about us, in which the time crystallises and steadily trans forms into a cherubic purity... The space that sublimes and spills over into mild melancholy, homesickness wandering around and seeking thirstily the only true light of the universum of existe nce, seen and created by the childhood's sight, a sight entirely and broadly pervaded by the original beginning, archetype of the virginal world.World that unfortunately, we abandon, forsake and more, roam ing throygh the maze of everyday, real, banal, rational. Ehactly h due to these artistic meditations and expressions, the works of madame Mori are spiritual reflections, deliberately avoiding ideological analogies and stylistic researches, characteristical of numerous contemporary movements obsessed by high–brow aesteticism and technical mannerism, frequently reaching the point of the dry and unemotiokal.

Those are works and art which seek, insisting upon the sincerity of true poetiss, not requiring comparison or empirical classification, binding with spiritually kindred souls – timeless and prophetically intuitive (Tarkovski's ,,Ivan's childhood'').

Insisting upon catharsis of remembrance, synthetizing and excavating spiritual layers, the infinity of the subconscince, the infinity of the subconscince, the dreams and the fantasy, repeatedly seeking the eternal within us, which flicers like a shadow, like star music, like an ade upon purity and beaty of the child's view among herbs, insects, silent streets, living things, landscape, . . . symbiosis or a new author's fairy mithology and lyricism.

Vlado Gjoreski

ЖЕНАТА ШТО ПОЛИВА
1984, ЕТКАНИЦА / АКВАТИНТА

WOMEN SPRINKLING WATER
1984, ETCHING / AQUATINT

ВО ШУМАТА
1993, ФОТО ЕТКАНИЦА / МЕК ВОСОК

IN THE FOREST
1993, PHOTO ETCHING / SOFT GRAND

ХИРОКО МОРИ

Хокаидо, 1942, Јапонија.
Завршила Колеџ за убави уметности во Токио
Адреса: 1 - 16 - 33, Мидори Отару 047, Јапонија

Самостојни изложби

1973,75,82 Графичка галерија - Токио
1981 Хитсуји Галерија, Нигата, Јапонија
1983,85,89,93 Кокугеки Галерија, Асахигава, Јапонија
1985 Галерија No Сиднеј, Австралија
1987 Галерија Vivant, Токио
1988,92 Галерија-Норд-Ест, Овер-сир-оаз, Франција
1989 Кобундо Галерија, Обихиро, Јапонија
1991 Догензака Галерија, Токио
1974,76,80,85,90,92 NDA Галерија, Сапоро, Јапонија

Групна изложба

1972 - На сите групи изложби во Хокаидо; 1973 на сите групни изложби на Хокаидо кога и добива награда од Музејот за модерна уметност;
1976 - Изложба Гранд При во Токио, каде ја добива и наградата од учесниците; Изложба на CWAJ (7 ма година); 1981 - Патувачка изложба во западна Германија; 1982 - Убавите уметности на Хокаидо, Алберта, Канада; 1985 - ,,Имагинарна Вода'' - Музеј на Модерна уметност во Хокаидо, кадае ја добива највисоката награда; 1985-86 Современа Јапонска графика - во Хаваи, Лос Ангелес, Бостон, Монтреал и Лондон; 1987 - ,,Сто години применета уметност во Хокаидо'', Музеј на современа уметност во Хокаидо; 1989-91 Графичко биенале - Варна, Бугарија.
Нејзини дела се наоѓаат во: Британскиот музеј, Варна-Графички кабинет, Музејот за модерна уметност во Хокаидо, Градскиот музеј во Отари, Централната библиотека во Нагаока.

Hiroko MORI

Born: May 5, 1942; Hokkaido
Residence: 1 – 16 – 33, Midori Otaru 047
Education: Women's Junior College of Fine Arts, Tokyo

Group Exhibitions

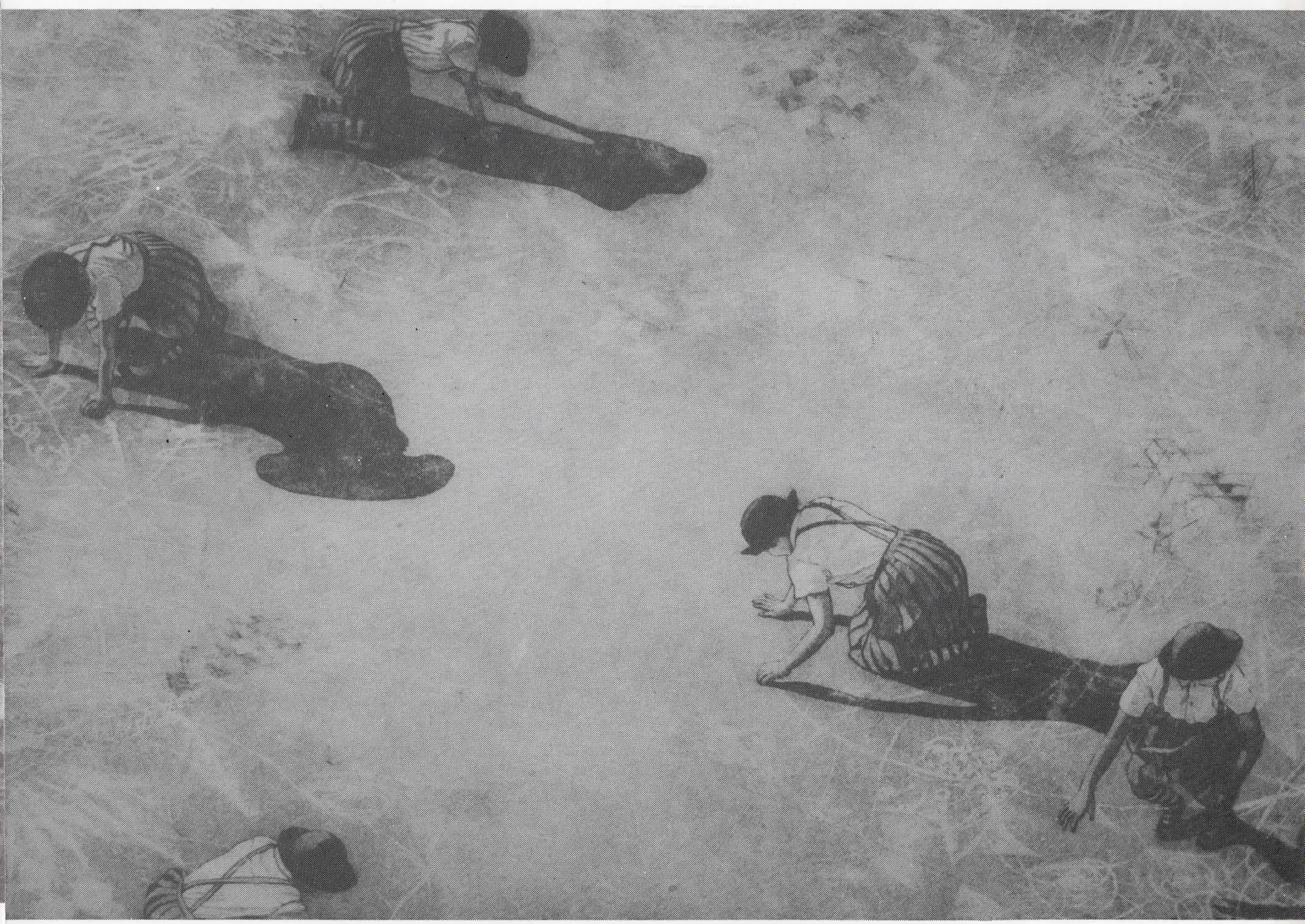
1972 All Hokkaido Exh. Prize of Hokkido Governer
1973 All Hokkaido Exh. Prize of Hokkido Museum of Modern Art
1976 Grand prix print Exh. (Tokyo) Prize of Grand Prix Candidates
CWAJ Contemporary Print Show (7 th year)
1981 Japanese Fantasts (Journey Exh. in West Germany)
1982 Fine–Arts of Hokkaido (Alberta, Canada)
1985 ,,Image–Water'' Exh. (Nokkaido Museum of Modern Art), Prize of Superiority
1985–86 Contemporary Japanese Print Show (Hawaii, Los Angeles, Boston, Montreal, London)
1987 Fine–Arts of 100 years Hokkaido (Hokkaido Museum of Modern Art)
1989–91 Varna International Print Biennale (Bulgaria)

Private Exhibitions

1973,75,82 Galeria Grafica, Tokyo
1981 Hitsuji Gallery, Niigata, Japan
1983,85,89,93 Kokugeki Gallery, Asahigawa, Japan
1985 Galery NO, Sedny, Australia
1987 Galerie Vivant, Tokyo
1988, 92 Galerie Nord–Est, Auvers–Sur–Oise, France
1989 Kobundo Gallery, Obihiro, Japan
1991 Dogenzaka Gallery, Tokyo
1974,76,80,85,90,92 NDA Gallery, Sapporo, Japan

Public Collections
British Museum, Varna Graphic Cabinet (Bulgaria), Hokkaido Museum of Modern Art, Otaru City Museum, Nagaoka Central Library

ШКРТАНИЦИ (2)
1984, ЕТКАНИЦА / АКВАТИНТА



A SCRAWL (2)
1984, ETCHING / AQUATINT

Каталог

1. Црна месечина 1993, Фото едканица/мек висок
2. Детето што доаѓа од небото, 1993, фото едканица/мек восок
3. Момчето што ги врзува своите крила, 1991, едканица/акватинта
4. Поглед, 1988, фото едканица/мек восок
5. Детето што оди низ воздухот, 1987, фото едканица/мек восок
6. Планета (2)1986, фото едканица/мек восок
7. Шкртаници (3), 1985, едканица/акватинта
8. Шкртаници (2), 1984, едканица/акватинта
9. Шкртаници (1), 1984 едканица/акватинта
10. Било некогаш, 1990, едканица/акватинта
11. Зимско Цвеќе, 1980, едканица, акватинта
12. Детето што ја виде пролетта, 1981, етканица/акватинта
13. Јаже за скокање, 1976, етканица/акватинта
14. Икарус (1), 1980, едканица/акватинта
15. Икарус (2), 1981, едканица/акватинта
16. Два ангела, 1992, едканица/акватинта
17. Шкорчиња, 1983, едканица/акватинта, рачно обоена
18. Жената што полива, 1984, етканица/акватинта
19. Шуткање на звездичка, 1980, етканица/акватинта
20. Ангели, 1979, етканица/акватинта
21. Април, 1984, едканица/акватинта
22. Шапка од волнено предиво, 1976, едканица/акватинта
23. Расцепен фустан, 1975, едканица/акватинта, рачно обоени
24. Алиса, 1975, адканица/акватинта
25. Опашка, 1990, едканица/акватинта
26. Рано напладне, 1979, длабока едканица
27. Во шумата, 1993, фото едканица/мек восок
28. Започнува да снежи, 1991, едканица/мек восок
29. Слика, 1992, едканица/сува игла
30. Зелена сенка, 1991, едканица/акватинта

List of Works by Hiroko MORI

1. Black moon 1993 photo etching & soft grand
2. Boy coming from the sky 1992 photo etching & aquatint
3. Boy tying his wings 1991 etching & aquatint
4. A look 1988 photo etching & soft grand
5. Boy going to the air 1987 photo etching & soft grand
6. Planet (2) 1986 photo etching & soft grand
7. A scrawl (3) 1985 etching & aquatint
8. A scrawl (2) 1984 etching & aquatint
9. A scrawl (1) 1984 etching & aquatint
10. Once upon a time 1990 etching & aquatint
11. Flower of winter 1980 etching & aquatint
12. Boy sowing spring 1981 etching & aquatint
13. Rope skipping 1976 etching & aquatint
14. Icarus (1) 1980 etching & aquatint
15. Icarus (2) 1981 etching & aquatint
16. Twi angeks 1992 etching & aquatint
17 Match 1983 etching & aquatint, hand colored
18. Women sprinkling water 1984 etching & aquatint
19. Kicking stars 1980 etching & aquatint
20. Angles 1979 etching & aquatint
21. April 1984 etching & aquatint
22. Chapeau of woolen yarn 1976 etching & aquatint
23. Striped dress 1975 etching & aquatint
24. Alice 1975 etching & aquatint
25. A tail 1990 etching & aquatint
26. Early afternoon 1979 deep etching
27. In the forest 1993 photo etching & soft grand
28. It began to snow 1991 etching & soft grand
29. Image 1992 etching & dry point
30. Shadow of green 1991 etching & aquatint

---

1 Меѓународно графичко триенале Битола 94
FIRST INTERNATIONAL TRIENNAL OF GRAFIC ART, BITOLA 94

Организација Галерија ,,АРС'', Битола, мај 1994 година, ул. Далматинска - 24 Битола, Р. Македонија тел. 097/21-575
Organization Gallery ,,ARS'', Bitola, may 1994 st. Dalmatinska No 24 Bitola, R. Macedonia, tel. 99389 21–575

Координатор и комесар на изложбата: Љубен Пауноски. Владо Ѓорески

Coordinator and commissar of the exhibition: Ljuben Paunoski, Vlado Đoreski

Превод на англиски јазк: Лијаков Оливер
– Translation into English language: Liakov Oliver

Фотографии: Николовски Љубе
Photographs: Nikolovski Ljube

Печати: АД ,,Киро Дандаро'' - Битола
Printed by SC ,,Kiro Dandaro'' – Bitola

design